

Universidad Teológica del Caribe

EG104 Tutoría – Taller Turabian

Preparación de notas y bibliografía

Libros

Rev. Marzo 2022



Bienvenida

- Saludos, en esta sesión estudiaremos las diferentes fuentes que se utilizan en la investigación bíblica y teológica, dando énfasis a los libros.
- Los ejemplos aquí presentados siguen el modelo del Manual de Kate L. Turabian, novena edición.
- Recuerda comunicarte conmigo para cualquier pregunta que te surja.

Objetivos de la unidad temática

- Conocer detalles sobre la historia del Manual de Turabian.
- Conocer los dos modelos presentados en el Manual de Turabian:
- Modelo Notas-Bibliografía (NB)
- Identificar la información que se necesita para la preparación de notas y bibliografía.
- Preparar las notas y la bibliografía.

Objetivos de la unidad temática

- Modelo Autor-Fecha (AF)
- Identificar la información que se necesita para la preparación de referencias en paréntesis y la lista de referencias.
- Preparar las referencias en paréntesis y la lista de referencias.
- En esta sesión se dará énfasis a los libros.

Manual de Turabian

- El nombre Turabian honra el apellido de la secretaria de disertaciones, Kate L. Turabian, quien en 1937 organizó un folleto con guías para los estudiantes escritores de trabajos escritos (monografías) y tesis de la Universidad de Chicago.
- El folleto incluyó las guías del *Manual de Estilo de Chicago, The Chicago Manual of Style*, para escritores y editores publicado por la imprenta de la Universidad de Chicago.

Manual de Turabian

- La imprenta comenzó a distribuir el folleto en 1947 y publicó el primer libro en 1955, llamándolo *A Manual for Writers of Term Papers, Theses, and Dissertations* [*Manual para escritores de trabajos, tesis y disertaciones*].
- Turabian murió a la edad de 94 años, meses antes de la publicación de la quinta edición.
- Luego de su muerte, el Manual ha sido revisado por varias personas.

Dos modelos de Turabian

- Turabian presenta dos modelos para las notas y la bibliografía.
- Modelo Notas-Bibliografía (NB)
- Modelo Autor-Notas (AN)

Modelo Notas-Bibliografía (NB)

- El modelo Notas-Bibliografía se conoce como Turabian o Chicago.
- Se usa en los campos de estudios de las humanidades y algunas ciencias sociales, también en los estudios de Biblia y teología.
- Es el utilizado en la mayoría de universidades, seminarios y colegios bíblicos en Estados Unidos y Puerto Rico.

Modelo Autor-Notas (AN)

- El modelo Autor-Notas se usa ampliamente en los campos de estudios de la mayoría de las ciencias sociales y ciencias físicas.
- Es bastante parecido al conocido modelo de APA utilizado en la psicología y en ciencias relacionadas.

Modelo Autor-Notas (AN)

- La abreviatura APA significa *American Psychological Association*, ya que fue esta asociación la que procuró establecer un grupo de reglas simples para regular las publicaciones científicas en 1929.
- Comenzó como un documento de siete páginas y se ha desarrollado en un extenso manual que es la fuente autoritaria para la publicación de documentos académicos en la literatura psicológica y otras ciencias que la utilizan.

Dos modelos

- Entre ambos modelos existen similitudes y diferencias que deben ser notadas y destacadas.
- El estudiante debe escoger uno de los modelos y usarlo correctamente en su trabajo.
- No debe combinar los modelos.

Información básica para la nota y la bibliografía de un libro

- El nombre y los apellidos del autor o autora. Pueden ser varios autores, editor o editores, compilador o compiladores.
- El título del libro, puede ser enciclopedia, diccionario o comentario. Observe si tiene subtítulo.
- El nombre del traductor o traductores. Esto aplica a fuentes que son traducciones de otro idioma.
- El número de la edición, si es diferente a la primera.

Información básica para la nota y la bibliografía de un libro

- El lugar, ciudad o país de publicación. En los casos donde hay dos ciudades, se utiliza la primera que aparece.
- La editorial o casa editora. En los casos donde hay dos ciudades, se utiliza la primera que aparece. En algunos casos, el libro es publicado por una institución.
- El año de publicación. Es el año que se muestra con los derechos reservados o que indica la edición.
- El número de la página o las páginas de donde se obtiene la información citada. Esto es necesario para preparar la nota o la referencia en paréntesis.

Observación:

- Los ejemplos mostrados a continuación están en un tamaño de letra mayor al que se acostumbra escribir los trabajos escritos o exégesis para propósitos de mostrarlos en una presentación.
- Se debe utilizar el tamaño 12.

Arreglo de la información

- Las notas al calce son aquellas que se colocan al pie o en la parte de abajo de la página y las notas al final se colocan en una página separada al final del trabajo. En cualquier caso, el número que identifica la nota en el texto del trabajo es un número en alto (superíndice, “superscript”). Ejemplo: ¹
- En las notas, se permite usar el número arábigo en el tamaño regular seguido de un punto. Ejemplo: 1. Caraballo...

Arreglo de la información

- La información que se utiliza para preparar las notas y la bibliografía es básicamente la misma tanto para libros como para artículos.
- La diferencia está en dónde se colocan los signos de puntuación: los puntos, las comas, los paréntesis y otros.
- La regla para las comas y los puntos es que se da un espacio luego de ellos.

Arreglo de la información

- Según Turabian el título de los libros y los nombres de las revistas se colocan en letras itálicas.
- En caso de que el libro tenga un subtítulo, se separa con dos puntos (:) y también se escribe en letras itálicas.
- No se escribe en letras negritas ni en mayúsculas.

Arreglo de la información

- Las notas (al calce o al final) comienzan con el nombre del (la) autor(a) y apellido(s). El lugar, la casa y el año de publicación se colocan entre paréntesis.
- En la primera línea se coloca una sangría de cinco espacios y las siguientes líneas van pegadas al margen.
- Se recomienda colocar un tabulador para facilitar la escritura.

Arreglo de la información

- El tipo de letra debe ser Times New Roman o Arial y la letra tamaño 12 para presentar los trabajos escritos y exégesis, a menos que, el (la) profesor(a) dé otras instrucciones.

Arreglo de la información

- La bibliografía se comienza con los apellidos del autor primero y siempre se coloca en orden alfabético.
- La primera línea se escribe pegada al margen y en las siguientes se coloca una sangría de cinco espacios.
- Se recomienda colocar un tabulador para facilitar la escritura.

Arreglo de la información

- El programa Word, que es el más utilizado por los estudiantes, tiene la opción de colocar las notas en la pestaña de referencia (“references”).
- El estudiante debe seleccionar el manual de estilo que va a utilizar (tiene otras opciones) y saber utilizar esta función de la computadora.
- Si utiliza la opción de Turabian, el estudiante debe revisarla debido a que no usa la versión más reciente de Turabian.

Arreglo de la información

- Muchas veces hay que corregir la nota o la bibliografía ya que no se ajusta completa y totalmente al Manual de Turabian.
- Si el título de la fuente utilizada está en otro idioma, se mantiene en ese idioma (sea inglés u otro idioma). Si la fuente se cita en el cuerpo del trabajo, se debe traducir al idioma español, o según sea el caso.

Arreglo de la información

- Las próximas cuatro diapositivas presentan una plantilla donde se muestra dónde va la información de un libro con un autor en los dos modelos.
- La plantilla se puede usar para todas las demás formas.

Arreglo de la información

- NB - Notas
- ¹Kittim Silva, *Manual práctico de homilética* (Miami, Florida: Editorial Unilit, 1995), 17.
- ¹Nombre apellido(s) del autor, *título del libro* (Casa editora, estado o ciudad: Casa de publicación, año de publicación), página citada.

Arreglo de la información

- NB - Bibliografía
- Silva, Kittim. *Manual práctico de homilética*.
Miami, Florida: Editorial Unilit, 1995.
- Apellido(s), nombre del autor. *Título del libro*.
Ciudad de publicación, estado o ciudad:
Casa de publicación, año de publicación.

Arreglo de la información

- AN – Referencia en paréntesis
- (Silva 1995, 17).
- (Apellidos del autor año de publicación, página citada).

Arreglo de la información

- AN – Lista de referencias
- Silva, Kittim. 1995. *Manual práctico de homilética*. Miami, Florida: Editorial Unilit.
- Apellido(s), nombre del autor. Año de publicación. *Título del libro*. Ciudad de publicación, estado o ciudad: Casa de publicación.

DIFERENTES

EJEMPLOS

UN LIBRO: UN AUTOR (NB)

- *NOTA AL CALCE O AL FINAL*

¹Kittim Silva, *Manual práctico de homilética* (Miami, Florida: Editorial Unilit, 1995), 17.

- *BIBLIOGRAFÍA*

Silva, Kittim. *Manual práctico de homilética*. Miami, Florida: Editorial Unilit, 1995.

UN LIBRO: UN AUTOR (AN)

- *REFERENCIA EN PARÉNTESIS*
(Silva 1995, 17).

- *LISTA DE REFERENCIAS*

Silva, Kittim. 1995. *Manual práctico de homilética*. Miami, Florida: Editorial Unilit.

LIBRO: DIFERENTE EDICIÓN Y TRADUCIDO (NB)

- *NOTA AL CALCE O AL FINAL*

²Samuel Schultz, *Habla el Antiguo Testamento*, tercera edición, traducido por Francisco Cazarola (Grand Rapids: Outreach Publications, 1987), 157.

- *BIBLIOGRAFÍA*

Schultz, Samuel. *Habla el Antiguo Testamento*. Tercera edición. Traducido por Francisco Cazarola. Grand Rapids: Outreach Publications, 1987.

LIBRO: DIFERENTE EDICIÓN Y TRADUCIDO (AN)

- *REFERENCIA EN PARÉNTESIS*
(Schultz 1987, 157).
- *BIBLIOGRAFÍA (LISTA DE REFERENCIA)*
Schultz, Samuel. 1987. *Habla el Antiguo Testamento*. Tercera edición. Traducido por Francisco Cazarola. Grand Rapids: Outreach Publications.

Observe

- Turabian permite el uso de abreviatura al colocar la edición. **Ejemplo: 3era. ed.**
- Schultz, Samuel. 1987. *Habla el Antiguo Testamento*. 3era. edición. Traducido por Francisco Cazarola. Grand Rapids: Outreach Publications.

LIBRO: DOS AUTORES (NB)

- *NOTA AL CALCE O AL FINAL*

³Charles F. Pfeiffer y Howard R. Vox, *The Wycliffe Historical Geography of Bible Lands* (Chicago: Moody Press, 1967), 71.

- *BIBLIOGRAFÍA*

Pfeiffer, Charles F. y Howard R. Vox. *The Wycliffe Historical Geography of Bible Lands*. Chicago: Moody Press, 1967.

LIBRO: DOS AUTORES (AN)

- *REFERENCIA EN PARÉNTESIS*
(Pfeiffer 1967, 71).
- *LISTA DE REFERENCIAS*
Pfeiffer, Charles F. y Howard R. Vox. 1967. *The Wycliffe Historical Geography of Bible Lands*. Chicago: Moody Press.

Observe

- En el caso de dos autores(as) en la nota se escribe los dos nombres en el siguiente orden: nombre y apellido.
- En la bibliografía, el primer autor se le coloca el apellido primero y luego el nombre; el segundo autor, nombre y apellido.

LIBRO: TRES AUTORES (NB)

- *NOTA AL CALCE O AL FINAL*

⁴Mary Lyon, Bryce Lyon y Henry S. Lucas, *The Wardrobe Book of William de Norwell, 12 July 1338 to 27 May 1340*, con la colaboración de Jean de Sturler (Brussels: Commission Royale d'Histoire de Belgique, 1983), 42.

- *BIBLIOGRAFÍA*

Lyon, Mary, Bryce Lyon y Henry S. Lucas. *The Wardrobe Book of William de Norwell, 12 July 1338 to 27 May 1340*. Con la colaboración de Jean de Sturler. Brussels: Commission Royale d'Histoire de Belgique, 1983.

LIBRO: TRES AUTORES (AN)

- *REFERENCIA EN PARÉNTESIS*
(Lyon, Lyon y Lucas 1983, 42).

- *LISTA DE REFERENCIAS*

Lyon, Mary, Bryce Lyon y Henry S. Lucas. 1983. *The Wardrobe Book of William de Norwell, 12 July 1338 to 27 May 1340*. Con la colaboración de Jean de Sturler. Brussels: Commission Royale d'Histoire de Belgique.

Observe

- En el caso de tres autores en la nota se escribe los tres nombres en el siguiente orden: nombre apellido, nombre apellido y nombre apellido.
- En la bibliografía, el primer autor se le coloca el apellido primero y luego el nombre. Los siguientes dos autores(as) se colocan el nombre y el apellido.

LIBRO: MÁS DE TRES AUTORES (NB)

- *NOTA AL CALCE O AL FINAL*

⁵Martin Greenberger et al., editores, *Networks for Research and Education: Sharing of Computer and Information Resources Nationwide* (Cambridge: MIT Press, 1974), 50.

- *BIBLIOGRAFÍA*

Greenberger, Martin et al., editores. *Networks for Research and Education: Sharing of Computer and Information Resources Nationwide*. Cambridge: MIT Press, 1974.

LIBRO: MÁS DE TRES AUTORES (AN)

- *REFERENCIA EN PARÉNTESIS*

(Greenberger et al. 1974, 50).

- *LISTA DE REFERENCIAS*

Greenberger, Martin et al., editores. 1994.

*Networks for Research and Education:
Sharing of Computer and Information Resources
Nationwide.* Cambridge: MIT Press.

Observe

- “et al.” Es una abreviatura del latín “et alii”. La traducción en español es “y otros”. Se utiliza cuando una fuente tiene más de tres autores.

INSTITUCIÓN O ASOCIACIÓN COMO AUTOR (NB)

- *NOTA AL CALCE O AL FINAL*

⁶American Association of Bible Colleges, *The Academic Dean and His Responsibilities* (Arkansas: American Association of Bible Colleges, 1974), 5.

- *BIBLIOGRAFÍA*

American Association of Bible Colleges. *The Academic Dean and His Responsibilities*. Arkansas: American Association of Bible Colleges, 1974.

INSTITUCIÓN O ASOCIACIÓN COMO AUTOR (AN)

- *REFERENCIA EN PARÉNTESIS*
(American Association of Bible Colleges 1974, 5).
- *LISTA DE REFERENCIAS*
American Association of Bible Colleges. 1974.
The Academic Dean and His Responsibilities. Arkansas: American Association of Bible Colleges.

EDITOR COMO AUTOR (NB)

- *NOTA AL CALCE O AL FINAL*

⁷Robert von Hallberg, editor, *Canons* (Chicago: University of Chicago Press, 1984), 225.

- *BIBLIOGRAFÍA*

von Hallberg, Robert, editor. *Canons*. Chicago: University of Chicago Press, 1984.

EDITOR COMO AUTOR (AN)

- *REFERENCIA EN PARÉNTESIS*
(von Halbert 1984, 225).
- *LISTA DE REFERENCIAS*
von Hallberg, Robert, editor. 1984. *Canons*.
Chicago: University of Chicago Press.

Observe

- Turabian permite que la palabra editor se abrevie: ed. (Se abrevia igual en español que en inglés). **Ejemplo:**
- von Hallberg, Robert, ed. 1984. *Canons*. Chicago: University of Chicago Press.

LIBRO: MÁS DE UN VOLUMEN Y CADA VOLUMEN TIENE UN TÍTULO (SE APLICA A COMENTARIOS BÍBLICOS) (AB)

- *NOTA AL CALCE O AL FINAL*

⁸Justo L. González, *A History of Christian Thought*, volumen 1, *From the Beginnings to the Council of Chalcedon in A.D. 451* (Nashville: Abingdon Press, 1970), 55.

- *BIBLIOGRAFÍA*

González, Justo L. *A History of Christian Thought*. Volumen 1, *From the Beginnings to the Council of Chalcedon in A.D. 451*. Nashville: Abingdon Press, 1970.

LIBRO: MÁS DE UN VOLUMEN Y CADA VOLUMEN TIENE UN TÍTULO (SE APLICA A COMENTARIOS BÍBLICOS) (AN)

- *REFERENCIA EN PARÉNTESIS*
(González 1970, 55).

- *LISTA DE REFERENCIAS*

González, Justo L. 1970. *A History of Christian Thought*. Volumen 1, *From the Beginnings to the Council of Chalcedon in A.D. 451*. Nashville: Abingdon Press.

Observe

- Cuando el título del libro contiene números o fechas, éstos se incluyen tal como están.
- La palabra volumen se puede abreviar.

Ejemplo:

- González, Justo L. *A History of Christian Thought. Vol. 1, From the Beginnings to the Council of Chalcedon in A.D. 451.* Nashville: Abingdon Press, 1970.

COMENTARIO BÍBLICO: VARIOS AUTORES CADA LIBRO DE LA BIBLIA ESCRITO POR UN AUTOR DIFERENTE (NB)

- *NOTA AL CALCE O AL FINAL*

¹⁴Leo G. Cox, “El libro de Éxodo”, *Comentario Bíblico Beacon* (Kansas City: Casa Nazarena de Publicaciones, 1981), 175.

- *BIBLIOGRAFÍA*

Cox, Leo G. “El libro de Éxodo”. *Comentario Bíblico Beacon*. Kansas City: Casa Nazarena de Publicaciones, 1981.

COMENTARIO BÍBLICO: VARIOS AUTORES CADA LIBRO DE
LA BIBLIA ESCRITO POR UN AUTOR DIFERENTE (AN)

- *REFERENCIA EN PARÉNTESIS*
(Cox 1981, 175).

- *LISTA DE REFERENCIAS*

Cox, Leo G. 1981. “El libro de Éxodo”.
Comentario Bíblico Beacon. Kansas City:
Casa Nazarena de Publicaciones.

COMENTARIO BIBLICO: VARIOS VOLUMENES ESCRITOS POR UN AUTOR (NB)

- *NOTA AL CALCE O AL FINAL*

¹⁴William Barclay, *El Nuevo Testamento*, volumen 4, *Lucas* (Buenos Aires: Editorial La Aurora, 1972), 87.

BIBLIOGRAFÍA

- Barclay, William. *El Nuevo Testamento*. Volumen 4, *Lucas*. Buenos Aires: Editorial La Aurora, 1972.

COMENTARIO BIBLICO: VARIOS VOLUMENES ESCRITOS POR UN AUTOR (AN)

- *REFERENCIAS EN PARÉNTESIS*
(Barclay 1972, 87).

- *LISTA DE REFERENCIAS*

Barclay, William. 1972. *El Nuevo Testamento*.
Volumen 4, *Lucas*. Buenos Aires: Editorial
La Aurora.

Observe

- La palabra volumen se puede abreviar.

Ejemplo:

- Barclay, William. 1972. *El Nuevo Testamento*. Vol. 4, *Lucas*. Buenos Aires: Editorial La Aurora.

SECCIÓN O ARTÍCULO ESCRITO POR UNA PERSONA, EN UN LIBRO EDITADO POR OTRA PERSONA (NB)

- *NOTA AL CALCE O AL FINAL*

⁹Ray H. Hughes, “The Uniqueness of Pentecostal Preaching”, en *Azusa Street and Beyond*, editado por Grant McClung, Jr. (South Plainfield, New Jersey: Bridge Publishing, Inc., 1987), 94.

- *BIBLIOGRAFÍA*

Hughes, Ray H. “The Uniqueness of Pentecostal Preaching”. En *Azusa Street and Beyond*. Editado por Grant McClung, Jr., 91-96. South Plainfield, New Jersey: Bridge Publishing, Inc., 1987.

SECCIÓN O ARTÍCULO ESCRITO POR UNA PERSONA, EN UN LIBRO EDITADO POR OTRA PERSONA (AN)

- *REFERENCIA EN PARÉNTESIS*

(Hughes 1987, 94).

- *LISTA DE REFERENCIAS*

Hughes, Ray H. 1987. "The Uniqueness of Pentecostal Preaching". En *Azusa Street and Beyond*. Editado por Grant McClung, Jr., 91-96. South Plainfield, New Jersey: Bridge Publishing, Inc.

Observe

- Los números 91-96 representan las páginas de contenido del artículo. El título del artículo se coloca entre comillas y el del libro en *itálicas*.